

त्वं राजा वयमप्युपासितगुरुप्रज्ञाभिमानोन्नताः

व्यातस्त्वं विभवेर्यशांसि कवयो दिनु प्रतन्वन्ति नः ।

इत्थं मानद नातिद्वरमुभयोरप्यावयोरत्तरं

यद्यस्मासु पराङ्मुखो ऽसि वयमप्येकात्मतो निःस्पृहाः ॥ १०७८ ॥

Du bist König, uns hebt das stolze Bewusstsein der Weisheit eines gefeierten Lehrers; du bist deiner Reichthümer wegen berühmt, unsern Ruhm verbreiten die Dichter nach allen Weltgegenden. Auf diese Weise ist, o Ehrensponder, zwischen uns Beiden kein gar grosser Unterschied; bist du uns abgeneigt, so sind wir vollkommen gleichgültig gegen Alles.

त्वचं कर्णः s. zu Spruch 605.

त्वं चेत्संचरसे वृषेण लघुता का नाम दिग्दत्तिनां

व्यालैः कङ्कणाभूषणानि कुरुषे कानिर्न हेन्नामपि ।

मूर्धन्यं कुरुषे सितान्श्रुमयशः किं नाम लोकत्रयी-

दीपस्याम्बुजबान्धवस्य जगतामीशो ऽसि किं ब्रूमहे ॥ १०७९ ॥

Wenn du (Çiva) auf einem Stiere reitest, warum sollten die welttragenden Elephanten geringgeachtet werden? Wenn du aus Schlangen bestehende Armbänder anlegst, lässt man darum das Gold nicht fahren; wenn du den Weissstrahligen (den Mond) als Diadem auf dem Kopfe trägst, sollte darum die Leuchte der Dreiwelt (die Sonne), die Freundin der am Tage blühenden Wasserrosen, zur Unehre kommen? Doch was reden wir, da du der Herr der Welten bist?

त्वदङ्गमार्दवं द्रष्टुः कस्य चित्ते न भासते ।

मालतीशशम्लोवाकदलीनां कठोरता ॥ १०८० ॥

Wem, wenn er der Zartheit deines Leibes inne wird, scheint nicht Jasmin, Mondsichel und Pisang hart?

त्वमेव चातकाधार इति केषां न गोचरः ।

धिग्म्भोधर तस्यापि कार्पण्योक्तिं प्रतीक्षते ॥ १०८१ ॥

1078) BHARTR. 3, 52 BOHL. 49 HAEB. 41 lith.

Ausg. 48 GALAN. ÇĀRṅG. PADDH. a. राज, गुरुः, अभिमानोन्नतः. b. न st. नः. c. मानधना-  
ति०, मानधनातिद्वरगतयोरप्या०, τοῦτο δὲ  
μόνον τὸ διάφορόν ἐστιν ἀμφοτέρων ἡμῶν,  
ὅτι σοὶ μὲν τιμὴ ἐστὶν ὁ πλοῦτος, ἡμῖν δὲ  
ἡ μάθησις. d. निःस्पृहाः, निःस्पृहः.

1079) KUALAJ. 161, a. c. Dem Commen-  
tator scheint die Lesart जलांश्रुम् = जडांश्रुम्  
st. सितान्श्रुम् vorgelegen zu haben.

1080) SĀH. D. 298.

1081) BHARTR. Suppl. 6 BOHL. 2, 49 lith.

Ausg. 53 GALAN. ÇĀRṅG. PADDH. a. b. चात-  
काधारो सिति (d. i. ऽसीति). c. d. किं शंभो-  
द्वरास्माकं कार्पण्योक्तिः प्रतीक्ष्यते, किमं-  
भोवदरेस्माकं कार्पण्योक्तिं प्रतीक्षते, धि-  
ग्म्भोधिं यदस्यापि कार्पण्योक्तिः प्रतीक्ष्यते,  
διατί οὖν ἀφορᾷς εἰς τὴν ἡμετέραν ταπει-  
νήν δέησιν; GALAN.